

IT - Preparazione delle tubazioni e dei raccordi secondo l'Avvertenza indicata nello Standard di connessione. Tagliare a squadra nella maniera migliore possibile l'estremità del tubo da collegare con appositi taglia tubi. Bave e trucioli devono essere rimossi dall'interno e dall'esterno delle estremità del tubo.

Predisposizione del raccordo per il collegamento di tubi.

EN - Preparation of hoses and fittings according to the Directions shown in the Connection Standards. Cut the hose end clean and square, with suitable pipe cutters. Flash and chips, if any, should be carefully removed from inside and outside the hose ends.

Preparation of fitting for connection of hoses.

FR - Préparation des tuyaux et des raccords selon l'Avvertissement indiqué dans le standard de connexion. Couper couper à l'équerre, de la meilleure façon possible, l'extrémité du tuyau à être connecté avec des coupe-tuyaux appropriés. Les bavures et les copeaux doivent être retirés de l'intérieur et de l'extérieur des extrémités du tuyau.

Disposition du raccord pour la connexion de tuyaux.

DE - Vorbereitung der Schläuche und der Armaturen gemäß der Anweisung im Verbindungsstandard. Das anzuschließende Ende des Schlauchs so präzise wie möglich und rechtwinklig mithilfe eines geeigneten Schlauchschneiders schneiden. Grate und Späne von der Innen- und Außenseite des Schlauchendes entfernen.

Vorbereitung der Armatur für Schlauchverbindung.

ES - Preparación de las tuberías y de los racores según la Advertencia indicada en el Estándar de conexión. Cortar en escuadra de la mejor manera posible el extremo del tubo que se debe conectar con los cortatubos específicos. Se deben eliminar las rebabas y las virutas presentes en el interior y en el exterior de los extremos del tubos.

Adaptación del racor para conectar los tubos.

PT - Preparação dos tubos e das ligações em conformidade com o Aviso indicado nas Normas de Ligação. Cortar em ângulo, da melhor forma possível, a extremidade do tubo a ligar com os corta-tubos adequados. As rebarbas e aparas devem ser removidas do interior e exterior da extremidade do tubo.

Preparação da união para a ligação dos tubos.

РУ - Подготовка шлангов и фитингов в соответствии с указаниями раздела «Стандарты соединения». Подходящим шлангорезом как можно аккуратнее обрезать под прямым углом конец подсоединяемого шланга. Изнутри и снаружи обрезанного конца необходимо удалить заусенцы и стружку.

Подготовка фитинга для подсоединения шлангов.

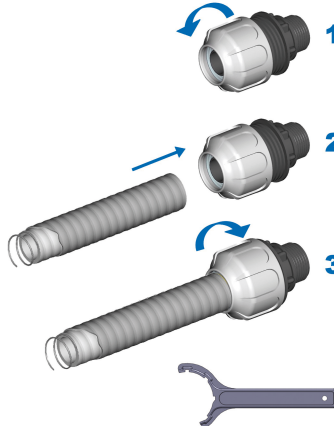
العربية - تجهيز الأنابيب والوصلات وفقاً للتعليمات المشار إليها في تعليمات التوصيل المعيارية. قم بأفضل طريقة ممكنة بقطع طرف الأنبوب الذي سوف يتم توصيله على أن يكون مربع الشكل وذلك باستخدام أدوات قطع الأنابيب المخصصة. يجب إزالة خشونة السطح وجميع بقايا الكشط من داخل ومن خارج أطراف الأنبوب. تجهيز الوصلة لتوصيل الأنابيب.

- 1) Allentare la ghiera senza svitarla completamente
- 2) Inserire il tubo nel raccordo fino al raggiungimento della battuta
- 3) Avvitare a mano la ghiera sul corpo facendo seguire per le dimensioni superiori a DN32 mm un serraggio mediante le apposite chiavi BDFAST

- 1) Loosen the ring nut but do not unscrew it totally
- 2) Insert hose into fitting until it reaches the ledge
- 3) Screw the ring nut manually onto the body and in the case of sizes over DN 32 - fasten with the suitable BDFAST wrench

- 1) Desserrer l'écrou sans le dévisser complètement
- 2) Insérer le tuyau dans le raccord jusqu'à l'arrêt
- 3) Serrer à la main l'écrou dans le corps et, pour des dimensions supérieures à DN32 mm, serrer à l'aide des clés BDFAST correspondantes

- 1) Die Ringschraube lockern aber nicht vollständig abschrauben
- 2) Den Schlauch in die Armatur bis zum Anschlag einstecken
- 3) Die Ringmutter auf dem Körper von Hand einschrauben und, bei Abmessungen höher als DN32 mm, mithilfe der entsprechenden BDFAST Schlüssel festziehen



- 1) Aflojar la tuerca sin desenroscarla por completo
- 2) Introducir el tubo en el racor hasta llegar al tope
- 3) Enroscar a mano la tuerca en el cuerpo. Para las dimensiones superiores a DN32 mm apretar con las llaves BDFAST específicas.

- 1) Afrouxar a porca sem a desapertar completamente
- 2) Inserir o tubo na união até atingir ao fim
- 3) Apertar à mão a porca na estrutura efectuando para as dimensões superiores a DN32 mm um aperto através das chaves BDFAST adequadas

- 1) Отвинтить крышку-гайку, не свинчивая ее полностью,
- 2) Вставить шланг в фитинг до достижения упора
- 3) Навинтить крышку-гайку от руки на корпус фитинга, если же размеры более DN32 мм, затянуть соответствующими ключами BDFAST

- 1) قم بإرخاء الحلقة دون فكها بالكامل
- 2) قم بإدخال الأنبوب في الوصلة حتى التعشيق
- 3) قم بربط الحلقة يدويًا على الجسم ثم قم بدوران التثبيت للأحجام التي تتعدى 32 مم بواسطة المفاتيح المخصصة لذلك "BDFAST"

Se i componenti sono sciolti - If the components are loose - Si les composants sont libres
Bei losen Bestandteilen - Si los componentes están sueltos - Se os componentes estiverem desapertados - Если соединение не плотное - إذا كانت المكونات مفككة -

- 1) Inserire nel tubo: ghiera, anello di graffaggio, bussola premi-guarnizione
- 2) Inserire il tubo fino a battuta
- 3) Avvicinare i componenti
- 4) Serrare la ghiera

- 1) Insert the following components onto the hose: ring nut, split ring, pressing bushing
- 2) Insert the hose all the way in until it goes no further
- 3) Move all the components forward
- 4) Tighten the nut

- 1) Insérer dans le tuyau: l'écrou, la bague fendue, la bague de compression
- 2) Insérer le tuyau jusqu'à l'arrêt
- 3) Rapprocher les composants
- 4) Serrer l'écrou

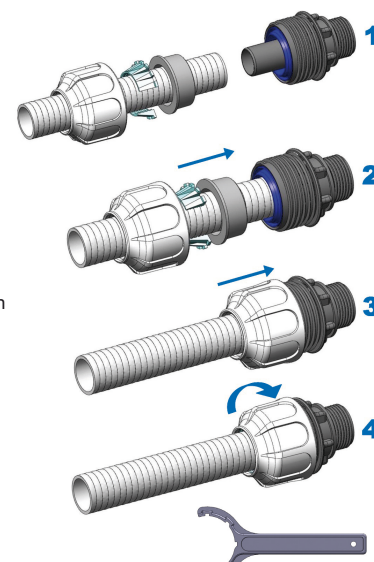
- 1) Die folgende Bestandteile in den Schlauch einstecken: Ringmutter, geteilten Ring, Pressmuffe
- 2) Den Schlauch bis zum Anschlag einstecken
- 3) Die Bestandteile zusammenschieben
- 4) Die Ringmutter festziehen

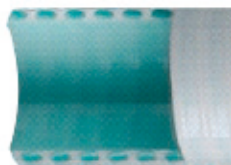
- 1) Introducir en el tubo: la tuerca, el anillo partido, el manguito prensaestopas
- 2) Introducir el tubo hasta el tope
- 3) Aproximar los componentes
- 4) Apretar la tuerca

- 1) Insérer no tubo: porca, argola de fixação, argola de pressão do revestimento
- 2) Inserir o tubo até ao fim
- 3) Aproximar os componentes
- 4) Apertar a porca

- 1) Установить на шланг: крышку-гайку, обжимное кольцо, запрессовывающую втулку
- 2) Вставить шланг до упора
- 3) Сдвинуть детали вперед
- 4) Затянуть крышку-гайку

- 1) ركب في الأنبوب: الحلقة، حلقة الشبك، وصلة مجرى ضغط سدادة الإحكام
- 2) ادخل الأنبوب حتى التعشيق
- 3) جمع المكونات
- 4) اربط الحلقة





AVVERTENZA

è idoneo alla giunzione dei tubi flessibili:
• Spirato in PVC plastificato con spirale di rinforzo in PVC rigido antiurto pool

CAUTION

it is appropriate for jointing hoses:
• Plasticised PVC spiral pipe with rigid pool impact-resistant PVC spiral

ATTENTION

c'est adapté au raccordement de tuyaux flexibles:
• PVC plastifié avec spirale de renfort en PVC rigide antic-choc pour piscine

ANWEISUNG

Geeignet zur Verbindung von Schläuchen:
• Weich-PVC-Spiralschlauch mit Verstärkungsspirale aus schlagzähem Hart-PVC für Pools

ADVERTENCIA

es apropiado para unir los tubos flexibles:
• Tubo helicoidal de OVC plastificado con espiral de refuerzo de PVC rígido antichoque pool

AVISO

é adequado para a junção dos tubos flexíveis:
• Revestido em PVC plastificado com espiral de reforço em PVC rígido antichoque pool

ВНИМАНИЕ

подходит для соединения гибких шлангов:
• спиральных из пластифицированного ПВХ с усилительными спиралями из жесткого ПВХ в противударном «бассейновом» исполнении

تحذير

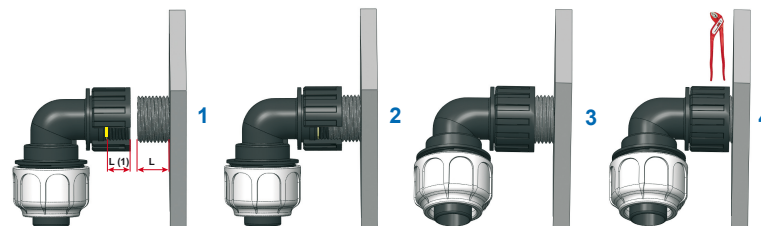
يناسب حشية الأنابيب المرنة المصنعة من:
انبوب لولبي لولبي فينيل كلوريد لدن مع لوب تقويه لولبي فينيل كلوريد صلب
و مضاد للصدمة بول

Spessore tubazioni utilizzabili come da tabella
See table for suitable hose thickness
Épaisseur tuyaux utilisables selon le tableau
Dicke der verwendbaren Schläuche nach der Tabelle
Para conocer el espesor de tuberías que se puede utilizar como figura en la tabla
Espessura dos tubos utilizáveis como na tabela
Толщина стенок используемых шлангов — как в таблице
سمك المجموع انابيب نقل السوائل استعمال مثل ما الوصف في لافتة

d (est.)	32	40	50	63	75
min. (mm)	2,5	2,5	3,0	3,8	4,2
max. (mm)	3,5	4,0	4,0	4,0	5
DN (ø int)	25	32	42	55	65

Collegamento del GIUNTO A GOMITO a 90° ghiera mobile G con guarnizione piana in EPDM

- 1) Controllare che la lunghezza del filetto M sia superiore alla profondità del filetto della ghiera.
- 2) Avvitare la ghiera mobile nel filetto M assicurandosi che ci sia la guarnizione piana.
- 3) Posizionare il giunto nella direzione desiderata.
- 4) Stringere la ghiera mobile. Effettuare il serraggio tramite chiave.



Connection of the 90° ELBOW FITTING mobile ring nut G with EPDM flat seal

- 1) Check that the length of the thread M is higher than the depth of the thread of the ring nut.
- 2) Tighten the mobile ring nut in the thread M, making sure that the flat seal is present.
- 3) Position the joint in the desired direction.
- 4) Tighten the mobile ring nut. Tighten using the spanner.

Connexion du COUDE À 90° écrou mobile G avec joint plat en EPDM

- 1) Vérifier que la longueur du filet M soit supérieure à la profondeur du filet de l'écrou.
- 2) Serrer l'écrou mobile dans le filet M et s'assurer que le joint plat soit présent.
- 3) Positionner le joint dans la direction souhaitée.
- 4) Serrer l'écrou mobile avec une clé.

Verbindung des 90°-KNIESTÜCKS bewegliche Ringmutter G mit EPDM-Flachdichtung

- 1) Sicherstellen, dass die Gewindelänge M größer als die Gewindetiefe der Ringmutter ist.
- 2) Bewegliche Ringmutter in das Gewinde M einschrauben und sicherstellen, dass die Flachdichtung vorhanden ist.
- 3) Kniestück in die gewünschte Richtung drehen.
- 4) Ringmutter anziehen. Zum Anziehen Schlüssel verwenden.

Conexión del CODO a 90° tuerca móvil G con junta plana de EPDM

- 1) Controlar que la longitud de la rosca M sea superior a la profundidad de la rosca de la tuerca.
- 2) Enroscar la tuerca móvil en la rosca M asegurándose de que esté la junta plana.
- 3) Colocar el codo en la dirección deseada.
- 4) Apretar la tuerca móvil. Realizar el apriete con llave.

Ligação da JUNTA EM COTOVELO A 90° porca móvel G com guarnição plana em EPDM

- 1) Verificar que o comprimento da rosca M é superior à profundidade da rosca da porca.
- 2) Apertar a porca móvel na rosca M, assegurando-se de que chega à guarnição plana.
- 3) Posicionar a junta na direção pretendida.
- 4) Apertar a porca móvel. Efetuar o aperto através de uma chave.

Соединение УГЛОВОЙ МУФТОЙ на 90° накидная гайка G с плоской прокладкой из СКЭПТ1)

- 1) Проверить, чтобы длина резьбы M превышала глубину резьбы в накидной гайке.
- 2) Навинтить накидную гайку на резьбу M, предварительно убедившись на наличии плоской прокладки.
- 3) Развернуть муфту в желаемом направлении.
- 4) Затянуть накидную гайку. Затяжку выполнять ключом.

توصيل الوصلة بالكوع بزواوية 90 درجة حلقة متحركة G بحشية حلقة مسطحة بالايثيلين بروبيلين داين
EPDM مونومر

- 1) تأكد من أن طول القلاووظ M أطول من عمق قلاووظ الحشية الحلقيّة
- 2) اربط الحشية الحلقيّة المتحركة في القلاووظ M وتأكد من وجود الحشية المسطحة
- 3) ضع الوصلة في الاتجاه المطلوب
- 4) تضايق الفلحة المتحرك. تضايق مع المفتاح ربط